

15. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o čezmejnem sodelovanju pri nujenju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja ter Upravnega sporazuma o sodelovanju na področju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja

Na podlagi prve alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

## U R E D B O

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO REPUBLIKE HRVAŠKE O ČEZMEJNEM SODELOVANJU PRI NUDENJU NUJNE MEDICINSKE POMOČI IN BOLNIŠNIČNEGA ZDRAVLJENJA TER UPRAVNEGA SPORAZUMA O SODELOVANJU NA PODROČJU NUJNE MEDICINSKE POMOČI IN BOLNIŠNIČNEGA ZDRAVLJENJA

#### 1. člen

Ratificirata se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o čezmejnem sodelovanju pri nujenju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja, podpisan v Zagrebu 14. julija 2023, ter Upravni sporazum o sodelovanju na področju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja, podpisan v Zagrebu 17. julija 2023.

#### 2. člen

Sporazum in upravni sporazum se v izvorniku v slovenskem jeziku glasita<sup>1</sup>:

<sup>1</sup> Besedili sporazuma in upravnega sporazuma v hrvaškem jeziku sta na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

## SPORAZUM

**MED**  
**VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE**  
**IN**  
**VLADO REPUBLIKE HRVAŠKE**  
**O ČEZMEJNEM SODELOVANJU PRI NUDENJU**  
**NUJNE MEDICINSKE POMOČI**  
**IN BOLNIŠNIČNEGA ZDRAVLJENJA**

Vlada Republike Slovenije na eni strani in Vlada Republike Hrvaške na drugi strani, v nadaljevanju besedila: stranki sporazuma,

se zavedata tradicije mobilnosti prebivalcev med Slovenijo in Hrvaško, kot tudi začetka različnih projektov čezmejnega sodelovanja,

z željo postavitve temeljev celovitega čezmejnega sodelovanja pri nujenju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja med Slovenijo in Hrvaško s ciljem izboljšanja dostopa do medicinske pomoči in zagotovitve kontinuitete medicinske pomoči za osebe, ki na obmejnem območju potrebujejo nujno medicinsko pomoč,

z željo, da se poenostavijo administrativni postopki, z upoštevanjem določb nacionalnih predpisov, mednarodnih pogodb in predpisov Evropske unije,

soglasno določata sledeče:

**1. člen***Predmet sporazuma*

S tem sporazumom se vzpostavlja čezmejno sodelovanje pri zagotavljanju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja med Slovenijo in Hrvaško, s ciljem zagotovitve boljšega dostopa do nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja za osebe, ki na obmejnem območju potrebujejo nujno medicinsko pomoč in zagotovitve kontinuitete medicinske pomoči tem osebam.

**2. člen***Območje uporabe*

Ta sporazum se uporablja na naslednjem obmejnem območju:

– v Republiki Sloveniji: Mestna občina Koper; občini Izola in Piran,

– v Republiki Hrvaški: mesta Umag, Novigrad, Buje; občine Brtonigla, Grožnjan in Oprtalj.

Ta sporazum se uporablja za osebe na obmejnem območju iz 1. alineje prvega odstavka tega člena, ki potrebujejo nujno medicinsko pomoč.

**3. člen***Prehod meje*

Za potrebe nujne medicinske pomoči iz 1. člena tega sporazuma bosta stranki sporazuma v primeru uvedbe nadzora državne meje zagotovili prednostno opravljanje nadzora na mejnih prehodih.

**4. člen***Stroški*

Za izvajanje tega sporazuma se za kritje stroškov medicinske pomoči nudene skladno s tem sporazumom uporabljajo določbe nacionalnih predpisov, mednarodnih pogodb in predpisov Evropske unije.

**5. člen***Izvajanje in administrativni okvir*

Za izvajanje tega sporazuma sta pristojni ministrstvo, pristojno za zdravje Republike Slovenije in ministrstvo, pristojno za zdravstvo Republike Hrvaške.

Z upravnim sporazumom, ki ga skleneta ministrstvi iz prvega odstavka tega člena, se določita način in pogoji za izvajanje tega sporazuma ter osebe, za katere se ta sporazum uporablja.

**6. člen***Začetek veljavnosti*

Ta sporazum začne veljati z dnem prejema zadnjega pisnega obvestila, s katerim se stranki sporazuma po diplomatski poti medsebojno obvestita, da so izpolnjeni njuni ustrezni notranji pravni pogoji, potrebni za začetek njegove veljavnosti.

**7. člen***Trajanje in prenehanje veljavnosti*

Ta sporazum se sklepa za nedoločen čas.

Vsaka stranka sporazuma lahko odpove ta sporazum s pisnim obvestilom po diplomatski poti drugi stranki sporazuma šest (6) mesecev vnaprej. Prenehanje tega sporazuma ne vpliva na dokončanje aktivnosti, ki so bile dogovorjene na podlagi tega sporazuma in začete pred njegovim prenehanjem, razen če se stranki sporazuma ne dogovorita drugače.

Sklenjeno v Zagrebu dne 14. julija 2023 v dveh izvornikih v slovenskem in hrvaškem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

Za Vlado  
Republike Slovenije

**dr. Robert Golob** l.r.

Za Vlado  
Republike Hrvaške

**mr. sc. Andrej Plenković** l.r.

Ministrstvo za zdravje Republike Slovenije  
in  
Ministrstvo za zdravstvo Republike Hrvaške

v nadaljevanju besedila »podpisnika«, sta sklenila naslednji

## UPRAVNI SPORAZUM

### O SODELOVANJU NA PODROČJU NUJNE MEDICINSKE POMOČI IN BOLNIŠNIČNEGA ZDRAVLJENJA

#### 1. člen

S ciljem razvijanja medsebojnega sodelovanja na področju zdravstva v skladu s Sporazumom med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o čezmejnem sodelovanju pri nujenju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja (v nadaljevanju besedila: sporazum), podpisanm dne 14. julija 2023, se s tem upravnim sporazumom podrobneje določajo pogoji za nudenje zdravstvenih storitev nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja osebam iz sporazuma.

#### 2. člen

Ta upravni sporazum se uporablja za naslednje kategorije oseb iz sporazuma:

1. zavarovane osebe Republike Slovenije,
2. zavarovane osebe Republike Hrvaške,
3. zavarovane osebe drugih držav članic EU, EGP, Švice in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske,
4. zavarovane osebe iz držav, ki imajo sklenjene bilateralne sporazume z Republiko Slovenijo in/ali Republiko Hrvaško,
5. osebe iz tretjih držav,

ki so z vozilom službe nujne medicinske pomoči pripeljane iz Republike Hrvaške v Splošno bolnišnico Izola.

Če ne gre za osebo iz 1. odstavka tega člena, se uporabljajo nacionalni predpisi podpisnikov.

#### 3. člen

Pogoji za nujno medicinsko oskrbo oseb iz 2. člena tega upravnega sporazuma se določijo s Protokolom o čezmejnem

#### 3. člen

Za izvajanje sporazuma in upravnega sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za zdravje, v sodelovanju z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

#### 4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-315/2023  
Ljubljana, dne 8. avgusta 2023  
EVA 2023-1811-0042

prevozu življenjsko ogroženih pacientov v Splošno bolnišnico Izola, ki ga skleneta podpisnika.

#### 4. člen

Stroški zdravstvenih storitev iz 1. člena tega upravnega sporazuma v zvezi z zagotavljanjem nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja v Splošni bolnišnici Izola se določijo v skladu s 4. členom sporazuma.

Način izvajanja prvega odstavka tega člena bosta s posebnim dogovorom določili pristojni ustanovi strank sporazuma, in sicer Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije in Hrvaški zavod za zdravstveno zavarovanje.

#### 5. člen

Ta upravni sporazum se sklepa za nedoločen čas ter začne in preneha veljati hkrati s sporazumom.

#### 6. člen

Ta upravni sporazum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem podpisnikov.

Vsak podpisnik lahko odpove ta upravni sporazum s pisnim obvestilom drugemu podpisniku šest (6) mesecev vnaprej.

Prenehanje tega upravnega sporazuma ne vpliva na dokončanje aktivnosti, ki so bile dogovorjene s tem upravnim sporazumom in začete pred njegovim prenehanjem, razen če se podpisnika ne dogovorita drugače.

Podpisano v Zagrebu dne 17. julija 2023 v dveh izvornikih v slovenskem in hrvaškem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

**Za Ministrstvo za zdravje  
Republike Slovenije**

**Gašper Dovžan** l.r.  
veleposlanik  
Republike Slovenije  
v Republikli Hrvaški

**Za Ministrstvo za zdravstvo  
Republike Hrvaške**

**izr. prof. dr. sc. Vili Beroš, dr. med.** l.r.  
minister

Vlada Republike Slovenije  
**dr. Robert Golob**  
predsednik

**16. Sklep o potrditvi Protokola o čezmejnem prevozu življenjsko ogroženih pacientov v Splošno bolnišnico Izola**

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

**S K L E P****O POTRDTIVI PROTOKOLA O ČEZMEJNEM PREVOZU ŽIVLJENJSKO OGROŽENIH PACIENTOV V SPLOŠNO BOLNIŠNICO IZOLA**

## 1. člen

Potrdi se Protokol o čezmejnem prevozu življenjsko ogroženih pacientov v Splošno bolnišnico Izola, podpisan v Zagrebu 17. julija 2023.

## 2. člen

Protokol se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi<sup>1</sup>:

Ministrstvo za zdravje Republike Slovenije  
in  
Ministrstvo za zdravstvo Republike Hrvaške

sta v Zagrebu dne 17. julija 2023 sklenili naslednji

**PROTOKOL O ČEZMEJNEM PREVOZU ŽIVLJENJSKO OGROŽENIH PACIENTOV V SPLOŠNO BOLNIŠNICO IZOLA**

**1. Indikacija za prevoz življenjsko ogroženega pacienta v SB Izola<sup>1</sup>** (ena od naslednjih delovnih diagnoz):

**a) STEMI<sup>2</sup> – ob delovnikih od 07:00–14:00 ure pod izpolnjenimi naslednjimi pogoji:**

– pacient z elevacijo ST spojnice  
– pacient po kardiopulmonalni reanimaciji, ki ima povratek spontane cirkulacije;

**b) Cerebrovaskularni inzulit,** ki izpolnjuje pogoje za trombolizo.

**Merila za vključitev bolnika v terapijo s trombolizo so:**

- klinična slika akutne možganske kapi
- prepričljiv začetek simptomov < 4,5 ur\*
- starost – dopoljenih 18 let
- NIHSS (*angl. National Institute of Health Stroke Scale*) < 25;

\* Trombolitična terapija se na splošno ne izvaja, če je od pojava simptomov minilo  $\geq 3$  h pri:

- 1) pacientih, starih  $\geq 80$  let
- 2) pacientih, z anamnezo predhodne kapi in diabetesa mellitusa
- 3) pacientih, ki jemljejo katero koli vrsto peroralne antikoagulantne terapije

4) pacientih, pri katerih je NIHSS enak ali večji od 25

**Kontraindikacije za uporabo rt-PA**

1. Koagulopatija
2. Varfarinska koagulopatija
3. Terapevtski odmerki LMWH v zadnjih 24 urah (vendar ne tudi profilaktično)
4. RR kljub uvedeni terapiji > 185/110 mmHg
5. V terapiji Abciximab (Reopro) ali Eptifibatid (Integrilin)
6. Predhodna intrakranialna krvavitev ali znani znaki mikrokrvavitve
7. Znaki/simptomi SAHa
8. Post-travmatska možganska kap
9. Disekcija aortnega loka
10. Znana intrakranialna disekcija
11. Intraaksialni intrakranialni tumor

12. Huda poškodba glave ali huda poškodba hrbtenice v zadnjih 3 mesecih

13. Infekcijski endokarditis

14. Gastrointestinalna/genitourinarna malignost ali krvavitev v zadnjih 3 tednih

15. GUK < 3,3 ali > 22 mmol/L (vrednosti je treba popraviti)

**c) Življenjsko ogroženo stanje pacienta zaradi travme,** z izključitvenimi kriteriji:

- izolirana poškodba glave,
- opekline, ki zahtevajo zdravljenje v opeklinskem centru,
- pacient z amputiranim delom,
- poškodba hrbtenice s sumom na poškodbo hrbtenjače,
- politravma otroka.

2. Če pacient izpolnjuje eno od navedenih indikacij, tim HMS NZHMIŽ<sup>3</sup> obvesti pristojno MPDJ<sup>4</sup> (194) o potrebi po prevozu pacienta v SB Izola.

3. Pristojna MPDJ zatem obvesti SB Izola o potrebi po prihodu pacienta in predvidenem času prihoda tima HMS NZHMIŽ v SB Izola. Potem, ko SB Izola potrdi, da sta sprejem in obravnavanje pacienta možna, se ta lahko pripelje v SB Izola.

4. Za vrnitev hrvaške zavarovane osebe v Republiko Hrvaško iz SB Izola<sup>1</sup> je pristojen zdravstveni zavod, ki ima sklenjeno pogodbo o sanitetnem prevozu glede na kraj prebivanja pacienta, če se slednji napoti v domačo oskrbo, ali sedež zdravstvenega zavoda, v katerega se pacienta premesti na nadaljnje zdravljenje.

5. V primeru potrebe po višji ravni zdravstvene oskrbe od tiste, ki jo lahko zagotovi SB Izola<sup>1</sup>, se je treba dogovoriti in zagotoviti premestitev pacienta, hrvaške zavarovane osebe, v KBC Rijeka<sup>5</sup> z nujnim medicinskim prevozom, dogovorjenim na območju Istrske županije, v spremstvu zdravnika in z zagotovljeno dodatno specifično bolnišnično opremo za spremstvo urgentnega pacienta.

6. Postopke, ki so potrebni za izvajanje tega protokola, določijo SB Izola, HMS NZHMIŽ in KBC Rijeka s sklenitvijo operativnega dogovora po predhodnem soglasju podpisnikov tega protokola.

Seznam in pomen kratic:

1. SB Izola – Splošna bolnišnica Izola (Opća bolnica Izola)
2. STEMI – Infarkt miokarda z elevacijo ST spojnice
3. HMS NZHMIŽ – Hitna medicinska služba Nastavnog zavoda za hitnu medicino Istarske županije (Nujna medicinska služba Izobraževalnega zavoda za nujno medicino Istrske županije)

<sup>1</sup> Besedilo protokola v hrvaškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

4. MPDJ – Medicinska prijavno-dojavna jedinica 194 (Medicinska enota za prijavo in sporočanje 194)

5. KBC Rijeka – Klinički bolnišnični center Rijeka (Klinični bolnišnični center Reka)

**Za Ministrstvo za zdravje  
Republike Slovenije**

**Za Ministrstvo za zdravstvo  
Republike Hrvaške**

**Gašper Dovžan** l.r.  
veleposlanik  
Republike Slovenije  
v Republiki Hrvaški

**izr. prof. dr. sc. Vili Beroš, dr. med.** l.r.  
minister

3. člen

Za izvajanje protokola skrbi ministrstvo, pristojno za zdravje, v sodelovanju z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

4. člen

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-314/2023  
Ljubljana, dne 8. avgusta 2023  
EVA 2023-1811-0043

Vlada Republike Slovenije  
**dr. Robert Golob**  
predsednik

## Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

### 17. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Kabinetom ministrov Kirgiške republike o gospodarskem sodelovanju

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

s p o r o č a,

da je 16. marca 2023 začel veljati Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Kabinetom ministrov Kirgiške republike o gospodarskem sodelovanju, podpisan 22. septembra 2022 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 13/22 (Uradni list RS, št. 145/23).

Ljubljana, dne 18. julija 2023

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

### 18. Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola o privilegijih in imunitetah Enotnega sodišča za patente za Republiko Slovenijo

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

s p o r o č a,

da je 24. junija 2023 za Republiko Slovenijo začel veljati Protokol o privilegijih in imunitetah Enotnega sodišča za patente, sklenjen 29. junija 2016 v Bruslju in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 3/23 (Uradni list RS, št. 49/23).

Ljubljana, dne 21. julija 2023

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

## VSEBINA

15.	Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške o čezmejnem sodelovanju pri nujenju medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja ter Upravnega sporazuma o sodelovanju na področju nujne medicinske pomoči in bolnišničnega zdravljenja	127
16.	Sklep o potrditvi Protokola o čezmejnem prevozu življenjsko ogroženih pacientov v Splošno bolnišnico Izola	130
<i>Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i>		
17.	Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Kabinetom ministrov Kirgiške republike o gospodarskem sodelovanju	132
18.	Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola o privilegijih in imunitetah Enotnega sodišča za patente za Republiko Slovenijo	132

